

# proxeo<sup>AURA</sup>

## NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

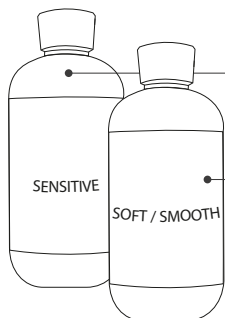
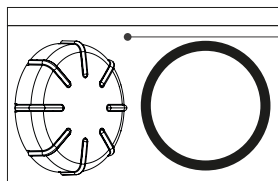
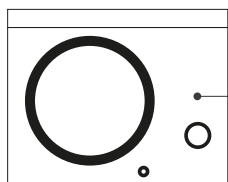
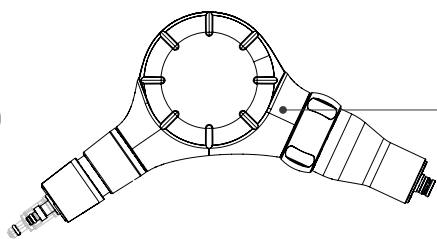
CS



Typ připojení turbíny:

- MULTIflex® - MULTIflex® LUX
- SIRONA® R/F - SIRONA® B
- ROTO QUICK®
- PHATELUS® - MACHLITE®

CS



M

A

B

C

E

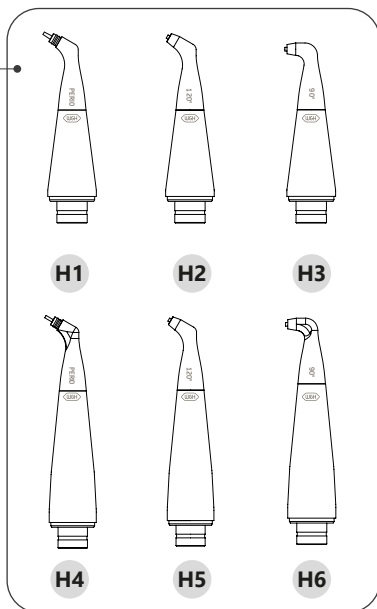
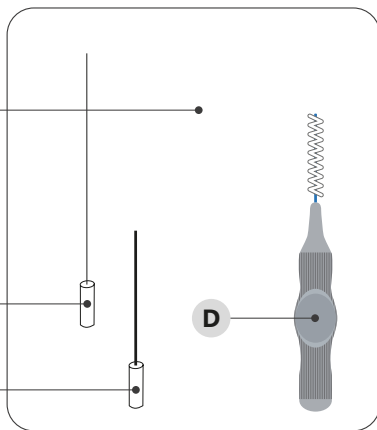
I

H

J

K

L



---

## Copyright

© Mectron S.p.A. 2022. Všechna práva vyhrazena. Žádná část tohoto dokumentu nesmí být kopírována v jakékoli formě bez písemného souhlasu vlastníka autorských práv.

## Trademarks

Všechny ochranné známky jsou majetkem příslušných vlastníků:

- MULTIFLEX® - MULTIFLEX® is a registered trademark of Kaltenbach & Voigt (KaVo®) GmbH company.
- SIRONA® is a registered trademark of SIRONA DENTAL SYSTEMS GMBH company.
- ROTO QUICK® - ROTO QUICK® is a registered trademark of W&H® Deutschland GmbH company.
- MACHLITE® - MACHLITE® is a registered trademark of Nakanishi Corporation and Nakanishi Shika Kikai (NSK®) Ltd company.
- PHATELUS® - PHATELUS® is a registered trademark of Nakanishi Corporation and Nakanishi Shika Kikai (NSK®) Ltd company.

<b>1</b>	<b>Úvod</b>	<b>1</b>
1.1	Účel Použití	1
1.2	Popis Přístroje	2
1.2.1	Předpokládaná Skupina Pacientů	2
1.2.2	Kritéria pro Výběr Pacientů	2
1.2.3	Indikace k Použití	2
1.2.4	Uživatelé	2
1.3	Zřeknutí se Odpovědnosti	3
1.4	Bezpečnostní Požadavky	3
1.5	Symboly	5
<b>2</b>	<b>Identifikační Údaje</b>	<b>7</b>
2.1	Identifikační Údaje Přístroje	7
2.2	Identifikační Údaje Čisticí Koncovky	7
<b>3</b>	<b>Dodání</b>	<b>8</b>
3.1	Seznam Součástí	8
<b>4</b>	<b>Instalace</b>	<b>11</b>
4.1	Rychlospojky pro Turbínu	12
4.2	Bezpečnostní Předpisy ve Fázi Instalace	13
<b>5</b>	<b>Použití</b>	<b>13</b>
5.1	Bezpečnostní Požadavky Před a Během Použití	14
5.2	Návod k Použití	15
5.3	Čištění Zásobníku na Prášek	19
<b>6</b>	<b>Čištění, Dezinfekce a Sterilizace</b>	<b>22</b>
6.1	Příprava	23
6.2	Čištění Zařízení air polisher	24
6.2.1	Potřebný Materiál	24
6.2.2	Čisticí Metoda	24
6.3	Dezinfekce Zařízení air polisher	25
6.3.1	Potřebný Materiál	25
6.4	Denní Dekontaminace Vodního Okruhu Stomatologické Jednotky	27
6.5	Čištění Sterilizovatelného Příslušenství	27
6.5.1	Ruční Čištění	28
6.5.1.1	Potřebný Materiál	28
6.5.1.2	Koncové Části Čističe	29
6.5.1.3	Klíč K9	31
6.5.1.4	Čisticí Jehly	33
6.5.2	Automatické Čištění	35
6.5.2.1	Potřebný Materiál	35
6.5.2.2	Postup Čištění	35
6.6	Kontrola Čištění	36
6.6.1	Potřebný Materiál	36
6.6.2	Postup Kontroly Čištění	36
6.7	Sušení	37
6.7.1	Potřebný Materiál	37
6.7.2	Postup Sušení	37
6.8	Sterilizace	37
6.8.1	Příprava	37
6.8.2	Sterilizační Metoda	38
6.8.2.1	Speciální Informace	38

---

<b>7</b>	<b>Údržba</b>	<b>39</b>
7.1	Údržba Čisticí Koncovky	39
7.1.1	Běžná Údržba Čisticí Koncovky	39
7.1.2	Zanesení Čisticí Koncovky	39
7.2	Údržba Těla	40
7.2.1	Běžná Údržba Těla	40
7.2.2	Zanesení Těla	40
7.3	Kontrola Konektoru Čisticí Koncovky	41
7.4	Kontrola Rychlospojky Turbíny	41
7.5	Pravidelná Dekontaminace Vodního Okruhu na Stomatologické Jednotce	42
<b>8</b>	<b>Postupy a Bezpečnostní Opatření při Likvidaci</b>	<b>42</b>
<b>9</b>	<b>Technické Údaje</b>	<b>43</b>
<b>10</b>	<b>Řešení Problémů</b>	<b>44</b>
10.1	Rychlé Řešení Problémů	44
10.2	Odeslání do Autorizovaného Servisního Střediska W&H	47
<b>11</b>	<b>Záruka</b>	<b>48</b>

**STRANA ZÁMĚRNĚ PONECHÁNA PRÁZDNÁ**

# 1 ÚVOD

Přečtěte si pečlivě tento návod dříve, než začnete s instalací, používáním, údržbou nebo jinými zásahy na přístroji.

Tato příručka musí být operátorovi neustále k dispozici.

**Důležité:** Abyste zabránili způsobení újmy na zdraví osobám nebo poškození majetku, velmi pečlivě si přečtěte všechny „Bezpečnostní požadavky“ v tomto návodu.

Podle stupně závažnosti jsou bezpečnostní požadavky klasifikovány takto:

**⚠ VAROVÁNÍ:** (vždy v souvislosti s újmou na zdraví)

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** (V souvislosti s možným poškozením majetku)

Účelem tohoto návodu je seznámit operátora s bezpečnostními požadavky, postupy instalace a pokyny pro správné používání a

údržbu přístroje a jeho příslušenství.

Používání tohoto návodu je zakázáno pro jiné účely, než jsou ty, které úzce souvisí s instalací, používáním a údržbou přístroje.

Informace a obrázky v tomto návodu jsou aktualizovány k datu vydání uvedenému na poslední stránce.

Společnost MECTRON se zabývá neustálou aktualizací svých výrobků s možnými úpravami součástí přístroje.

Pokud se vyskytnou nesrovnalosti mezi informacemi v této příručce a vašim přístrojem, je možné:

- zkontrolovat případné aktualizace dostupné v části *PŘÍRUČKY webových stránek společnosti W&H*;
- požádat svého prodejce o bližší informace;
- kontaktovat poprodejní servis společnosti W&H.

## 1.1 Účel Použití

Toto zařízení je vodní, vzduchový a práškový tryskový čistič určený ke kompletní supra- a subgingivální zubní profylaxi, se specifickým použitím podle typu prášku distribuovaného společností W&H.

Air-polisher pro supragingivální aplikace:

- Odstranění supragingiválního bakteriálního plaku;
- Odstranění skvrn z povrchu zubů;
- Preparace dutiny pro lepší přilnavost mezi sklovinou a výplní;
- Profylaxe u pacientů v ortodontické terapii.

Air-polisher pro subgingivální aplikace:

- Odstranění subgingiválního bakteriálního plaku;
- Odstranění biovrstvy při prevenci zánětů v okolí zubních implantátů.

Tento air-polisher lze použít u pacientů jakéhokoli věku a pohlaví, kteří potřebují zubní ošetření k dentální hygieně. Neexistují žádné kontraindikace pro specifické skupiny populace.

## 1.2 Popis Přístroje

Tento air polisher je kompaktní zařízení s proudem vody, vzduchu a zubního prášku, které se používá v zubním lékařství k profylaxi a hygieně.

Tento air polisher může používat prášky různých zrnitostí a zaručuje konstantní, účinný proud prášku a jednoduché a spolehlivé používání.

Princip fungování air polisher je založen na mechanickém působení proudu prášku urychlovaného proudem stlačeného vzduchu. Kinetická energie částic se při dopadu na

povrch skloviny rozptýlí, což způsobí jemný, ale účinný čistící účinek.

Působení doplňuje proud vody, který využívá podtlak vytvářený v okolí trysky a vytváří zvon kolem hlavního proudu, což má dvojitý účinek: do značné míry zabraňuje odrazu a úniku proudu prášku a nepřetržitě omývá ošetřovanou oblast rozpouštěním prášku.

Tento air polisher lze dodat s různými rychlospojkami pro připojení k turbíně stomatologické jednotky.

### 1.2.1 Předpokládaná Skupina Pacientů

Tento zdravotnický prostředek je určen k použití u následující populace pacientů:

- Děti;
- Dospívající;
- Dospělí;
- Seniori.

Tento zdravotnický prostředek lze použít u jakéhokoli pacienta jakéhokoli věku, hmotnosti, výšky, pohlaví a národnosti, v případě použitelnosti.

### 1.2.2 Kritéria pro Výběr Pacientů

Nedoporučuje se používat přístroj v následujících případech:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Infekce horních cest dýchacích, bronchitida/chronické astma; | (radioterapie, chemoterapie, antibiotika); |
| 2. Těhotné a kojící ženy;                                       | 4. Akutní infekční léze v dutině ústní.    |
| 3. Pacienti podstupující léčbu                                  |  |

Použití prášků se nedoporučuje v následujících případech:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Alergie na vůni prášku;  | problémy, jako je chronický zánět průdušek, astma, emfyzém atd., pokud to výslovně neurčí lékař. |
| 2. Pacienti, kteří drží dietu s omezením sodíku nebo trpí závažnými dýchacími |  |

Všechny modely zařízení air-polishing jsou určeny pouze k profesionálnímu použití. Uživatel je tedy jedinou osobou, která může rozhodnout, zda a jak bude ošetřovat své pacienty.

### 1.2.3 Indikace k Použití

Použití zařízení je vhodné pro všechny určené pacienty (viz Kapitola 1.2.1 na straně 2), kterým ošetřující lékař předepsal profesionální dentální hygienu v rámci určeného účelu zařízení (viz Kapitola 1.1 na straně 1).

### 1.2.4 Uživatelé

Přístroj by měl používat pouze specializovaný a vyškolený personál, jako jsou lékaři/zubní lékaři nebo dentální hygienisté, dospělého věku všech hmotností, výšky, věku, pohlaví a národnosti, kteří jsou zdravotně způsobilí.



## 1.3 Zřeknutí se Odpovědnosti

Společnost Mectron se zřiká jakékoli vyjádřené nebo implicitní odpovědnosti a nenese odpovědnost za poranění osob a/nebo přímé či nepřímé škody na majetku, které vzniknou v důsledku nesprávných postupů při používání přístroje a jeho příslušenství.

Výrobce Mectron nenese vyjádřenou ani implicitní odpovědnost za žádné poranění osob a/nebo škody na majetku, k němuž by mohlo dojít při používání výrobku a jeho příslušenství v následujících případech:

- Použití jiným způsobem nebo během jiných postupů, než je uvedeno v zamýšleném použití výrobku;
- Podmínky prostředí, v nichž je přístroj uložen a skladován, neodpovídají požadavkům, které uvádí *Kapitola 8 na straně 42*;
- Pokud není přístroj používán v souladu se všemi pokyny a požadavky popsány v tomto návodu;
- Pokud montáž, prodlužování, seřizování, aktualizace a opravy přístroje provádějí pracovníci, kteří nejsou autorizováni

společností Mectron nebo W&H;

- Nesprávné použití, nesprávné použití, neobvyklé použití, nedbalé použití, úmyslné pochybení nebo použití nad rámec stanovených a povolených limitů přístroje a/nebo běžné opotřebení nebo znehodnocení, nesprávné zacházení a/ nebo nesprávný technický zákrok;
- Jakýkoli pokus o zásah do přístroje nebo jeho úpravu za jakýchkoli okolností;
- Nedostatek náhradního materiálu (násadec, koncové části, klíče), který by bylo možné použít v případě výpadku kvůli poruše nebo komplikacím;
- Nesprávná/nedostatečná údržba než jak uvádí *Kapitola 7 na straně 39* tohoto návodu;
- Porušení předpisů a pokynů, které uvádí *Kapitola 6 na straně 22* tohoto návodu;
- Opravy provedené v rozporu s pokyny, které uvádí *Kapitola 10.2 na straně 47* tohoto návodu.

## 1.4 Bezpečnostní Požadavky

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Žádné úpravy tohoto přístroje nejsou povoleny.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Přístroj musí být používán v zubních ordinacích nebo na klinikách zaměřených na dentální hygienu a prevenci.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kvalifikovaný a specializovaný personál.**

Zařízení musí být používáno výhradně specializovaným personálem s řádným lékařským vzděláním. Pro použití zařízení nejsou zapotřebí žádná speciální školení. Použití přístroje nezpůsobuje vedlejší účinky, pokud je používán správně. Nesprávné používání může způsobit poranění měkkých tkání a emfyzémy tkání.

**⚠ VAROVÁNÍ: Účel použití.**

Přístroj používejte pouze k určenému účelu (viz *Kapitola 1.1 na straně 1*). Nedodržení tohoto požadavku by mohlo vést k vážnému poranění pacienta, operátora a/nebo k poškození přístroje.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.**

Pacienti, kteří nosí kontaktní čočky, je musí před ošetřením tryskovým čističem vyjmout.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.**

Nesměřujte proud vzduchu/prášku/vody do očí. Nedodržením tohoto požadavku můžete způsobit závažné poranění očí. Doporučuje se, aby všichni zúčastnění (pacient, lékař a další personál) použili ochranné brýle.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.**

Nesměřujte proud vzduchu/prášku/vody na kompozity, výplně a můstky.

Nedodržením tohoto požadavku je můžete poškodit.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.**

Nesměřujte proud vzduchu/speciálního supragingiválního prášku/vody na měkké tkáně nebo dovnitř gingiválního sulku.

Nedodržením tohoto pokynu můžete způsobit emfyzém gingivální tkáně (emfyzém sliznice a/nebo podkožní emfyzém).

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Zařízení nepoužívejte v blízkosti zón, kde byly nedávno provedeny extrakce zubů, a na traumatizovaných/poraněných místech (nebo v jejich blízkosti) kvůli riziku emfyzému.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.**

Zubním lékařům a dalšímu zubnímu personálu je doporučeno používat ochranné masky, aby prášek nevdechovali.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontrola stavu přístroje před ošetřením.**

Před každým ošetřením vždy zkontrolujte, zda je přístroj v dokonalém provozním stavu, a zda příslušenství dobře funguje. Neprovádějte ošetření, pokud zjistíte nějaké problémy s fungováním přístroje. Pokud zjistíte problémy se zařízením, kontaktujte autorizované technické servisní centrum W&H.

**⚠ VAROVÁNÍ: Čištění, dezinfekce a sterilizace nových nebo repasovaných výrobků.**

Všechny nové nebo repasované výrobky jsou dodávány nesterilní. Před ošetřením musí být všechny nové nebo repasované výrobky vyčištěny, vydezinfikovány a musí být provedena sterilizace v přísném souladu s pokyny, které uvádí *Kapitola 6 na straně 22*.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontrola infekcí.**

Pro maximální bezpečnost pacienta a operátora používejte pouze čisté, dezinfikované a sterilizované příslušenství. Pečlivě dodržujte pokyny, které uvádí *Kapitola 6 na straně 22*.

**ⓘ UPOZORNĚNÍ: Kontraindikace.**

Po sterilizaci v autoklávu nechte koncové části čističe a všechno ostatní příslušenství, které lze sterilizovat, před dalším použitím zcela zchladnout.






















**⚠ VAROVÁNÍ:** Používejte pouze originální příslušenství W&H.

**⚠ VAROVÁNÍ:** V případě nárazů, pádů, poškození nebo stop na průhledném těle air polisher jej zašlete do autorizovaného servisního střediska W&H k analýze a kontrole.

**⚠ VAROVÁNÍ:** V případě nežádoucí události a/nebo závažné nehody, kterou lze přičíst zařízení při jeho řádném používání a v souladu s jeho zamýšleným použitím, se doporučuje informovat příslušný orgán a výrobce uvedeného na štítku výrobku.

**POZNÁMKA:** Pro kontrolu a zajištění bezchybné funkce přístroje a prodloužení jeho životnosti se doporučuje provádět každoroční údržbu v autorizovaném servisním středisku W&H.

## 1.5 Symbols

Symbol	Popis	Symbol	Popis
	Zařízení splňuje požadavky nařízení (EU) 2017/745. Notifikovaný subjekt: IMQ S.p.A.		Zdravotnický prostředek
	Upozornění: Přečtěte si návod k použití		Návod k použití
	Výrobce		Datum výroby
	Sériové číslo		Číslo šarže
	Kód výrobku		Na jedno použití
	Datum použitelnosti		Sterilizováno ethylenoxidem (EO)
	Nesterilní		Sterilizovatelné materiály musí být sterilizovány v autoklávu a vydrží maximální teplotu 135 °C
	Lze ošetřit zařízením pro tepelnou dezinfekci		Přístroj a jeho příslušenství se nesmí likvidovat ani s nimi nesmí být nakládáno jako s pevným komunálním odpadem
	Obecná výstražná značka <sup>a)</sup>		Omezení teploty – přepravní a skladovací podmínky
	Omezení vlhkosti – přepravní a skladovací podmínky		Omezení atmosférického tlaku – přepravní a skladovací podmínky
QTY.1	Počet kusů v balení: 1		Nepoužívejte, pokud je obal poškozen

Symbol	Popis	Symbol	Popis
Rx Only	<p>Pouze pro trh USA</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b>                      Federální zákon USA omezuje prodej pouze lékařské komoře kvalifikovaných zubních lékařů nebo dentálních hygienistů.</p>		

**Tabulka 1** – Symboly

- a) Symbol je znázorněn žlutým trojúhelníkem a černým grafickým symbolem.

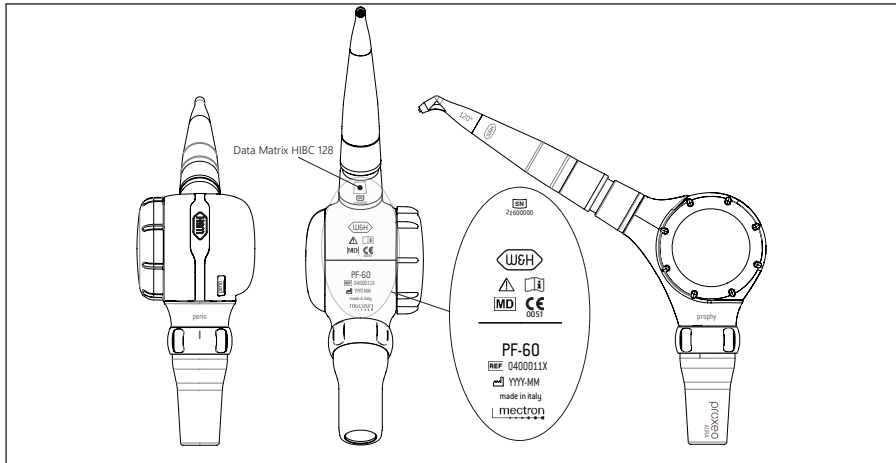
## 2 IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

Správný popis modelu a sériového čísla přístroje umožní poprodejnímu servisu poskytnout rychlé a účinné odpovědi.

Tyto informace uvádějte vždy, když kontaktujete středisko technického servisu W&H.

### 2.1 Identifikační Údaje Přístroje

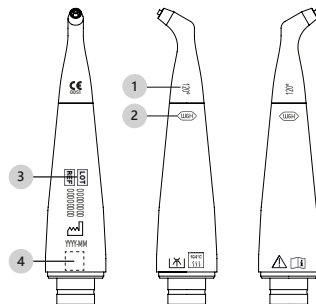
Na každém zařízení je laserem vyznačen název přístroje, sériové číslo a další informace (Obrázek 1). Úplné technické specifikace uvádí Kapitola 9 na straně 43.



Obrázek 1 – Identifikační údaje přístroje

### 2.2 Identifikační Údaje Čisticí Koncovky

Na každé čisticí koncovce je laserově vyznačen název této koncovky (Obrázek 2 - Ref. 1), logo W&H (Obrázek 2 - Ref. 2), číslo šarže, do níž čisticí koncovka náleží (Obrázek 2 - Ref. 3), data matrix HIBC (Obrázek 2 - Ref. 4) a další symboly popsané v Kapitola 1.5 na straně 5.



Obrázek 2 – Identifikační údaje čisticí koncovky

## 3 DODÁNÍ

### 3.1 Seznam Součástí

Zařízení air polisher je dodáváno ve dvou základních sadách:

- Prophy-Set;
- Paro-Set.

Vybavení Prophy-Set			
Výrobek	Kód	Popis	Ref. <sup>b)</sup>
Tělo zařízení <sup>c)</sup>	04000123	W&H <sup>®</sup> coupling / PF-60 (ROTO QUICK <sup>®</sup> )	A
	04000124	KaVo <sup>®</sup> coupling / PF-60 M (MULTIflex <sup>®</sup> - MULTIflex <sup>®</sup> LUX)	
	04000125	NSK <sup>®</sup> coupling / PF-60 N (PHATELUS <sup>®</sup> - MACHLITE <sup>®</sup> )	
	04000126	Sirona <sup>®</sup> coupling / PF-60 S (SIRONA <sup>®</sup> R/F - SIRONA <sup>®</sup> B)	
Čistící jehla Ø 0,4 mm	02900050		B
Čistící jehla Ø 0,8 mm	02900121		C
Mezizubní kartáček	02900131		D
Návod k použití a údržbě	02150396		E
Informace: Dokumentace On-Line	02150660		
Souprava náhradních O-kroužků	02900141-001		F
Souprava náhradního uzávěru a O-kroužků uzávěru	02900142-001		G
Nádobka se speciálním práškem pro supragingivální použití	03140030	Prophylaxis Powder: SOFT + (jednotlivé balení) <sup>e)</sup>	L
TERMINALE PULITORE LUNGO 120°	03340017	Koncová část air-polishing 120°	H5

b) Viz obrázek na vnitřní straně přední obálky.

c) Zařízení air polisher může být připojeno k turbíně stomatologické jednotky pomocí různých přípojek (viz Kapitola 4.1 na straně 12). Podle požadované přípojky budou dodána různá těla zařízení.

Vybavení Paro-Set			
Výrobek	Kód	Popis	Ref. <sup>b)</sup>
Tělo zařízení <sup>c)</sup>	04000123	W&H® coupling / PF-60 (ROTO QUICK®)	A
	04000124	KaVo® coupling / PF-60 M (MULTIflex® - MULTIflex® LUX)	
	04000125	NSK® coupling / PF-60 N (PHATELUS® - MACHLITE®)	
	04000126	Sirona® coupling / PF-60 S (SIRONA® R/F - SIRONA® B)	
Čistící jehla Ø 0,4 mm	02900050		B
Čistící jehla Ø 0,8 mm	02900121		C
Mezizubní kartáček	02900131		D
Návod k použití a údržbě	02150396		E
Informace: Dokumentace On-Line	02150660		
Souprava náhradních O-kroužků	02900141-001		F
Souprava náhradního uzávěru a O-kroužků uzávěru	02900142-001		G
Nádobka se speciálním práškem pro supragingivální použití	03140030	Prophylaxis Powder: SOFT + (jednotlivé balení) <sup>e)</sup>	L
Nádobka se speciálním práškem pro subgingivální použití	03140024	Prophylaxis Powder: SENSITIVE + (jednotlivé balení) <sup>e)</sup>	K
TERMINALE PULITORE LUNGO 120°	03340017	Koncová část air-polishing 120°	H5
TERMINALE PULITORE LUNGO PERIO	03340018	Koncová část air-polishing PERIO	H4
SUBGINGIVAL PERIO TIPS	02900139-001	Balení 40 ks SUBGINGIVAL PERIO TIP	I
Klíč K9	02900140-001		J

Příslušenství			
Výrobek	Kód	Popis	Ref. <sup>b)</sup>
TERMINALE PULITORE CORTO PERIO	03340021	Koncová část air-polishing PERIO krátká <sup>d)</sup>	H1
TERMINALE PULITORE CORTO 120°	03340020	Koncová část air-polishing 120° krátká <sup>d)</sup>	H2
TERMINALE PULITORE CORTO 90°	03340019	Koncová část air-polishing 90° krátká <sup>d)</sup>	H3
TERMINALE PULITORE LUNGO PERIO	03340018	Koncová část air-polishing PERIO <sup>d)</sup>	H4
TERMINALE PULITORE LUNGO 120°	03340017	Koncová část air-polishing 120° <sup>d)</sup>	H5
TERMINALE PULITORE LUNGO 90°	03340016	Koncová část air-polishing 90° <sup>d)</sup>	H6
SUBGINGIVAL PERIO TIPS	02900139-001	Balení 40 ks SUBGINGIVAL PERIO TIP <sup>d)</sup>	I
Klíč K9	02900140-001	<sup>d)</sup>	J
Nádobka se speciálním práškem pro subgingivální použití	03140024	Prophylaxis Powder: SENSITIVE + (jednotlivé balení) <sup>e)</sup>	K
	03140023	Prophylaxis Powder: SENSITIVE + (balení 2x160g) <sup>e)</sup>	
Nádobka se speciálním práškem pro supragingivální použití	03140030	Prophylaxis Powder: SOFT + (jednotlivé balení) <sup>e)</sup>	L
	03140029	Prophylaxis Powder: SOFT + (balení 4x250g) <sup>e)</sup>	
	03140016	Prophylaxis Powder: SMOOTH (jednotlivé balení) <sup>d)</sup>	
	03140015-001	Prophylaxis Powder: SMOOTH (balení 4x250g) <sup>d)</sup>	
Čistící souprava	02900143-001	Sestává z: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Čistící jehla Ø 0,4 mm;</li> <li>• Čistící jehla Ø 0,8 mm;</li> <li>• Mezizubní kartáček. <sup>d)</sup></li> </ul>	M
Souprava uzávěru a O-kroužek uzávěru	02900142-001	<sup>d)</sup>	G

d) Výrobce Mectron.

e) Distributor Mectron.

**POZNÁMKA:** Jak položky zahrnuté v rozsahu základní dodávky, tak veškeré příslušenství si může zákazník objednat samostatně.



Zabaleny přístroj je třeba chránit před nárazy a při přepravě i skladování je nutné postupovat opatrně.

Nepokládejte na sebe více balení, aby nedošlo ke stlačení spodních balení.

Všechny materiály dodané společností Mectron byly před odesláním zkontrolovány. Zařízení je dodáváno řádně chráněné a zabalené.

Při převzetí zařízení zkontrolujte stav obalu a v případě poškození, znehodnocení nebo neoprávněné manipulace jej reklamujte u dopravce.

Obal a balicí kartony uschovejte pro případné odeslání výrobku do autorizovaného servisního střediska společnosti W&H a pro skladování v době jeho dlouhodobého nepoužívání.

## 4 INSTALACE

Aby zařízení air polisher mohlo fungovat, musí být připojeno ke stomatologické jednotce, která zajišťuje dodávání vody a vzduchu.

**POZNÁMKA:** Zařízení nemá žádné elektrické a/nebo elektronické připojení.

Zařízení air polisher je vybaveno speciálním adaptérem pro hlavní připojení k turbíně stomatologické jednotky (viz Kapitola 4.1 na straně 12).

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Používejte zařízení air polisher pouze s přípojkou určenou pro turbínu, kterou vlastníte.

Připojení zařízení air polisher ke konektoru, který není určen pro použití ve spojení se stomatologickou jednotkou, by mohlo vést k poškození zařízení.

Stomatologická jednotka, k níž je air polisher připojen, musí být zdravotnickým prostředkem, který splňuje obecné a výrobné normy platné pro danou kategorii stomatologických jednotek a obecně splňuje normy:

- ISO 7494 Stomatologie - Stacionární stomatologické jednotky a stomatologická křesla pro pacienty;
- ISO 9168 Stomatologie – Hadicové spojky pro vzduchem poháněné stomatologické násadce;
- ISO 60601-1 Zdravotnické elektrické přístroje - Část 1: Všeobecné požadavky na základní bezpečnost a nezbytnou funkčnost.

Pro zajištění správné funkce zařízení je nutné kontrolovat:

- Přívod „sprejové“ vody zajištěný turbínou;
- Přívod vzduchu zajištěný turbínou;
- Přítomnost prášku.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte, zda stomatologická jednotka, ke které je air polisher připojen, splňuje předepsané požadavky.

Zařízení musí být instalováno na vhodném a pohodlném místě pro jeho použití.

Pro správnou funkci zařízení air polisher musí být hodnoty tlaku vzduchu a vody v předpokládaném rozsahu použití, a to konkrétně:

- Pro vodu, od 1,0 do 3,0 bar (od 1000 hPa do 3000 hPa), max 40 °C;
- Pro vzduch, od 2,2 do 3,0 bar (2200 hPa - 3000 hPa).

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Pro zajištění správného a dlouhodobého fungování zkontrolujte, zda je vzduch vycházející ze stomatologické jednotky dobře vysušený a filtrovaný. Je také nutné zajistit, aby se tlak vzduchu měřený u spojky mezi zařízením a přípojkou ke stomatologické jednotce pohyboval mezi 2,2 a 3,0 bar.



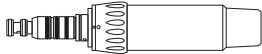
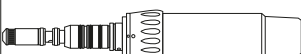


**NIKDY** nepoužívejte nadměrný tlak vzduchu. Zvýšení tlaku vzduchu neodpovídá zvýšení výkonu zařízení, které by se mohlo poškodit nebo by na něm mohlo dojít k poruše.

## 4.1 Rychlospojky pro Turbínu

Rychlospojky, s nimiž zařízení air polisher může být dodáno, uvádí *Tabulka 2 na straně 12*.

Chcete-li zařízení připojit k rychlospojce, zasuňte konektor, dokud neuslyšíte „cvaknutí“.

Pro odpojení zařízení postupujte podle pokynů, které uvádí *Tabulka 2 na straně 12*.

Rychlospojka	Popis	Postup Extrakce
	W&H® ROTO QUICK®	Na rychlospojce posuňte objímku ke kabelu a mírným pootočením zařízení odpojte. Netahejte za kabel ani jej nedržte.
	NSK® MACHLITE® / PHATELUS®	
	KaVo® MULTIflex®	Pevně uchopte rychlospojku a mírným pootočením zařízení odpojte. Netahejte za kabel ani jej nedržte.
	KaVo® MULTIflex® LUX	
	SIRONA® B	
	SIRONA® R/F	

**Tabulka 2** – Rychlospojky pro turbínu

## 4.2 Bezpečnostní Předpisy ve Fázi Instalace

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte, zda je konektor turbíny čistý a zda jsou o-kroužky v dobrém stavu.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Při kontrole konektoru nesešlapujte pedál ovládání turbíny.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Při připojování k zařízení nesešlapujte pedál ovládání turbíny.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Pokud máte turbínu se světlem, zhasněte je.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Čisticí koncovka a přípojka turbíny musí být dokonale suché. Přítomnost vlhkosti by mohla způsobit ucpání kanálků, ve kterých cirkuluje vzduch/prášek.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu svitu nebo zdrojům UV záření.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Přístroj je přenosný, ale při přenášení je třeba s ním zacházet opatrně.

## 5 POUŽITÍ

Podle typu prováděného ošetření je nutné použít vhodný prášek a čisticí koncovky:

- Pro aplikace se speciálními prášky pro supragingivální použití distribuovanými společností W&H je nutné:
  1. Nastavit seřizovací objímku na proph;
    2. Naplnit zásobník na prášek příslušným práškem, aniž byste překročili uvedenou maximální hladinu;
    3. Nasadit čisticí koncovku 120° na násadec.
- Pro aplikace se speciálními prášky pro subgingivální použití distribuovanými společností W&H je nutné:
  1. Nastavit seřizovací objímku na perio;
    2. Naplnit zásobník na prášek příslušným práškem, aniž byste překročili uvedenou maximální hladinu;
    3. Nasadit na násadec požadovanou čisticí koncovku (120° nebo PERIO);
    4. V případě subgingivální aplikace, a tedy použití čisticí koncovky PERIO, je nutné nasadit jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP lze použít pouze s čisticí koncovkou PERIO.

⚠ **VAROVÁNÍ: SUBGINGIVAL PERIO TIP jsou sterilní a jednorázové.** SUBGINGIVAL PERIO TIP jsou dodávány sterilní a jednorázové. Je třeba je použít na jednom pacientovi během jediné aplikace a poté je odstranit a zlikvidovat.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** S čisticí koncovkou PERIO používejte pouze prášky s označením 'subgingivální'.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Před naplněním zásobníku na prášek zvoleným práškem se ujistěte, že je čistý a bez zbytků prášku z předchozího ošetření.

## 5.1 Bezpečnostní Požadavky Před a Během Použití

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Pacienti s dietou s omezením sodíku by neměli být ošetřováni prášky z jedlé sody.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Pacienti trpící závažnými respiračními problémy, jako je chronický zánět průdušek, astma, emfyzém atd., by neměli podstupovat profylaktickou léčbu, pokud jim ji výslovně nepředepíše lékař.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Pacienti, kteří nosí kontaktní čočky nebo brýle, je musí před ošetřením air polisher sundat.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Nesměřujte proud vzduchu/prášku/vody do očí.

Nedodržení tohoto požadavku můžete způsobit závažné poranění očí. Doporučuje se, aby všichni zúčastnění (pacient, lékař a další personál) použili ochranné brýle.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Zubním lékařům a dentálním hygienistům je doporučeno používat ochranné masky, aby prášek nevdechovali.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Nesměřujte proud vzduchu/prášku/vody na kompozity, výplně a můstky. Nedodržení tohoto požadavku je můžete poškodit.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Zařízení nepoužívejte v blízkosti zón, kde byly nedávno provedeny extrakce zubů, a na traumatizovaných/poraněných místech (nebo v jejich blízkosti) kvůli riziku emfyzému.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.** Nesměřujte proud vzduchu/prášku/ vody na měkké tkáně nebo dovnitř do gingiválního žlábků. Nedodržení tohoto pokynu můžete způsobit emfyzém gingivální tkáně (emfyzém sliznice a/nebo podkožní emfyzém).

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontrola stavu přístroje před ošetřením.**

Před každým ošetřením vždy zkontrolujte, zda je přístroj v dokonalém provozním stavu, a zda příslušenství dobře funguje. Neprovádějte ošetření, pokud zjistíte nějaké problémy s fungováním přístroje. Pokud zjistíte problémy se zařízením, kontaktujte autorizované technické servisní centrum W&H.

**⚠ VAROVÁNÍ: Používejte pouze originální příslušenství W&H.**

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontrola infekcí a čištění okruhů vody a vzduchu.**

**První použití:** Všechny opakovaně použitelné díly a příslušenství (nové nebo vrácené z autorizovaného servisního střediska W&H) jsou dodávány v NESTERILNÍM stavu a před každým použitím musí být ošetřeny podle pokynů, které uvádí *Kapitola 6 na straně 22*.

**Následná použití:** Po každém ošetření vyčistěte, vydezinfikujte a proveďte sterilizaci všech opakovaně použitelných částí a příslušenství, které uvádí *Kapitola 6 na straně 22*.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Nepokoušejte se odšroubovat uzávěr zásobníku na prášek, když je pod tlakem.

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Ujistěte se, že je zásobník na prášek dokonale suchý. Vlhkost by mohla způsobit ucpání kanálků.

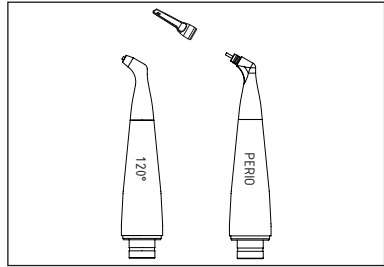
**⚠ VAROVÁNÍ:** Během zákroku na pacientovi neprovádějte na systému žádnou údržbu.

## 5.2 Návod k Použití

Typ čistící koncovky zvolte podle ošetření, které máte provést;

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP lze použít pouze s čistící koncovkou PERIO.

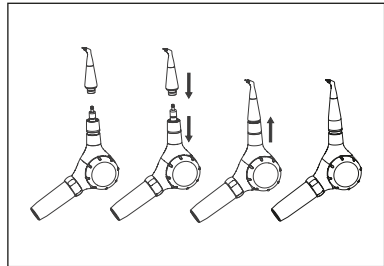
1



Uchopte zařízení air polisher, posuňte objímku a držte ji v této poloze; zasuňte zvolenou koncovou část až na doraz a poté objímku uvolněte;

**!** **VAROVÁNÍ:** Než přikročíte k dalším úkonům zkontrolujte, zda čistící koncovka je správně nasazena až na doraz na air polisher (objímka a koncovka se musí dotýkat) a zda se objímka vrátila do původní polohy.

2



Pokud byla zvolena čistící koncovka PERIO, nasadte jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP na přední stranu a zatlačte jej až na doraz.

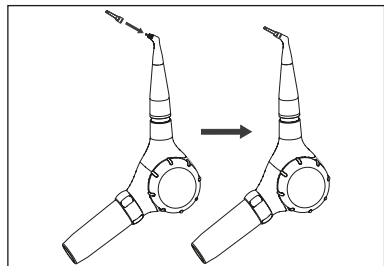
**!** **VAROVÁNÍ:** Zkontrolujte, zda je jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP správně zasunut až na doraz na čistící koncovce; obě části se musí dotýkat.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Používejte pouze originální příslušenství W&H.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** S jednorázovým SUBGINGIVAL PERIO TIP zacházejte opatrně.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** S čistící koncovkou PERIO je třeba používat pouze speciální prášky pro subgingivální použití distribuované společností W&H.

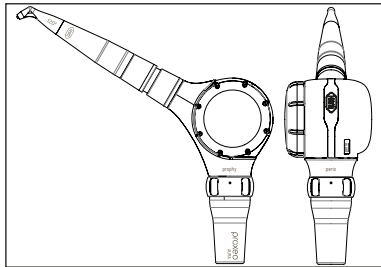
3



Zvolte požadovanou funkci prophy nebo perio pomocí seřizovací objímky zařízení air polisher.

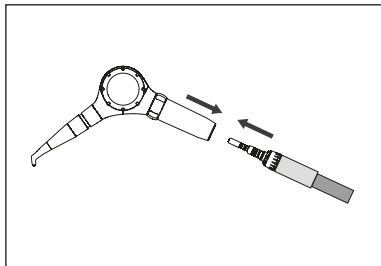
- Funkce prophy: použijte speciální prášky pro supragingivální použití distribuované společností W&H;
- Funkce perio: použijte speciální prášky pro subgingivální použití distribuované společností W&H.

4



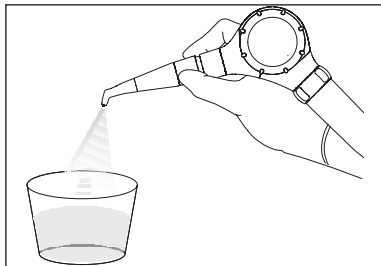
Připojte air polisher k turbíně stomatologické jednotky;

5



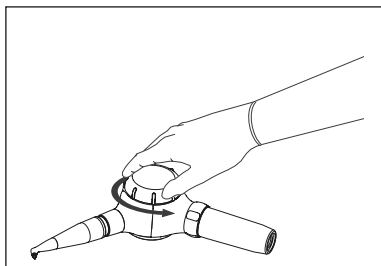
Na vaší stomatologické jednotce seřídte průtok vody, abyste zajistili stálý proud vody.  
Seřízení průtoku je snazší bez prášku;

6



Odšroubujte uzávěr zásobníku na prášek;

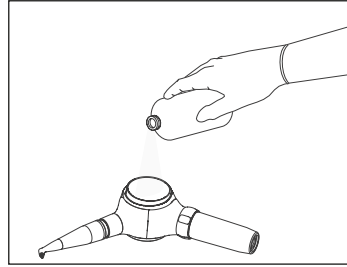
7



Do zásobníku na prášek nasypete prášek zvolený pro konkrétní aplikaci.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Stále používejte prášek a zvolte správnou funkci prophy nebo perio.

8

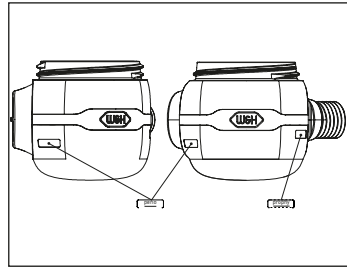


Na zásobníku na prášek jsou uvedeny dvě maximální úrovně prášku:

- jedna pro speciální prášky pro supragingivální použití distribuované společností W&H (prophy)
- jedna pro speciální prášky pro subgingivální použití distribuované společností W&H (perio).

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Nepřekračujte doporučené množství pro různé typy prášku.

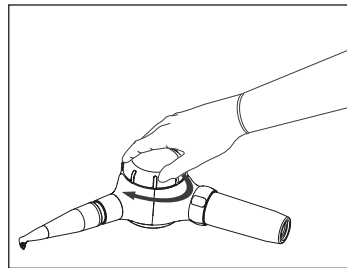
9



Našroubujte zpět uzávěr zásobníku na prášek;

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Odstraňte zbytky prášku ze závitu uzávěru předtím, než ho našroubujete zpět.

10

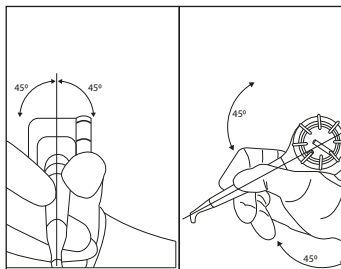


CS

Řádně uchopte zařízení air polisher a dbejte na to, abyste jej během používání příliš nenakláněli (> 45°) v podélném a příčném směru. Chcete-li pracovat s větším nakloněním, otáčejte čisticími koncovkami, aniž byste nakláněli nebo otáčeli celé zařízení;

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Nadměrné nebo nesprávné naklonění může vést k méně účinnému proudu.

11

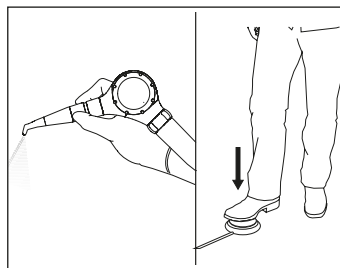


Sešlápněte pedál turbíny, abyste mohli provádět ošetření;

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Během ošetření použijte sací kanylu, abyste mohli odsávat směs vzduchu/prášku/vody a vody z úst pacienta.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Proud vzduchu/prášku/vody bude pokračovat ještě několik sekund po zvednutí nohy z ovládacího pedálu. Ukončete ošetření během těchto dalších sekund.

12



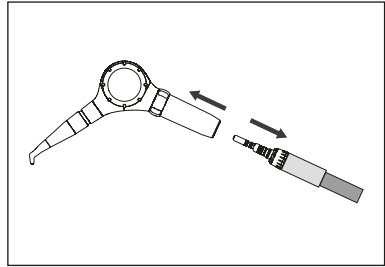


## 5.3 Čištění Zásobníku na Prášek

① **UPOZORNĚNÍ:** Pokyny uvedené v této kapitole musí být prováděny pokaždé, když se provádí změna prášku a před čištěním, dezinfekcí a sterilizací.

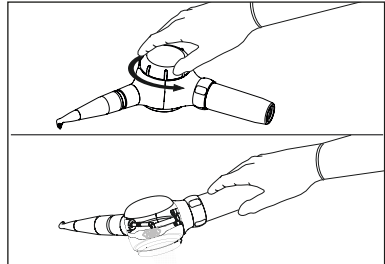
Odpojte zařízení air polisher od turbíny stomatologické jednotky;

1



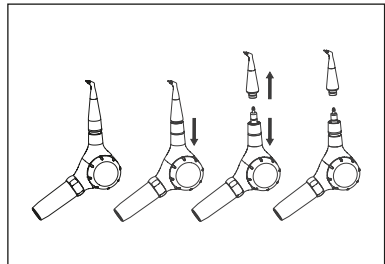
Odšroubujte uzávěr a vyprázdněte zásobník na prášek;

2



Uchopte zařízení air polisher, posuňte objímku a držte ji v této poloze; vytáhněte koncovou část a poté objímku uvolněte;

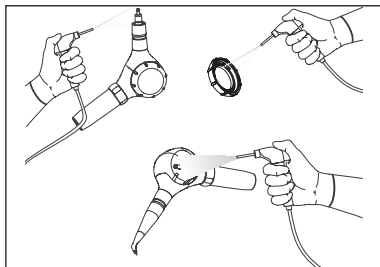
3



CS

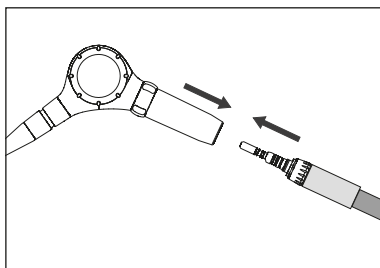
Profoukněte stlačeným vzduchem zásobník na prášek, uzávěr a dutinu konektoru násadce tak, abyste odstranili veškeré zbytky prášku;

4



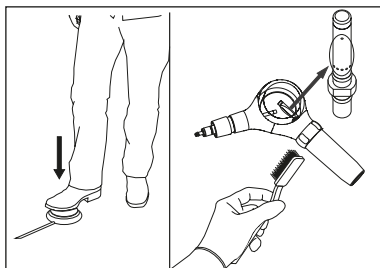
Připojte zařízení air polisher k turbíně stomatologické jednotky;

5



Pomocí dodaného kartáčku, a zatímco bude pedál sešlápnutý, vyčistěte otvory na difuzéru v zásobníku na prášek.

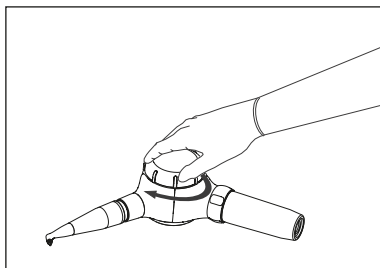
6



**POZNÁMKA:** Po sešlápnutí pedálu začne z difuzéru vytékat voda. Věnujte pozornost prostředí, ve kterém se postup provádí.

Našroubujte zpět uzávěr zásobníku na prášek;

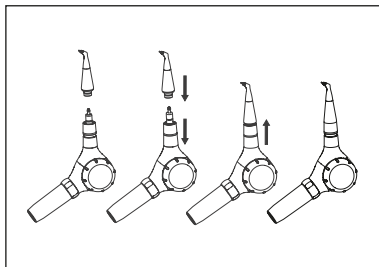
7



**!** **UPOZORNĚNÍ:** Odstraňte zbytky prášku ze závitu uzávěru předtím, než ho našroubujete zpět.

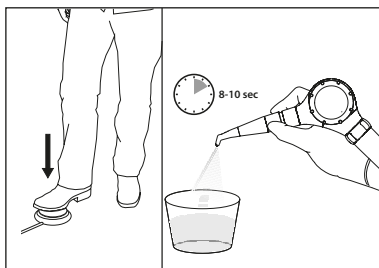
8

Uchopte zařízení air polisher, posuňte objímku a držte ji v této poloze; zasuňte zvolenou koncovou část až na doraz a poté objímku uvolněte;



9

Aktivujte pedál na dobu 8 – 10 sekund, abyste odstranili možné zbytky prášku z násadce;



CS

## 6 ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A STERILIZACE

Následující tabulky jsou orientační. Kompletní postupy čištění a sterilizace jednotlivých částí naleznete v kapitolách uvedených v tabulkách.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Metody neuvedené v tabulkách níže nesmějí být používány.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Níže popsané čištění a sterilizace musí být prováděny při prvním a všech následujících použitích.

⚠ **VAROVÁNÍ: SUBGINGIVAL PERIO TIP jsou sterilní a jednorázové.** SUBGINGIVAL PERIO TIP jsou dodávány sterilní a jednorázové. Je třeba je použít na jednom pacientovi během jediné aplikace a poté je odstranit a zlikvidovat.

### Zařízení air polisher

Fáze	Kapitola	Postup
I	6.1	Příprava
II	6.2	Ruční čištění s detergentním roztokem
III	6.3	Dezinfekce dezinfekčním prostředkem na bázi isopropylalkoholu
IV	6.4	Denní dekontaminace vodního okruhu stomatologické jednotky

**POZNÁMKA:** Pro čištění příslušenství zvolte postup (ruční nebo automatický) z validovaných postupů a postupů navržených v této příručce.

### Příslušenství (Čisticí Koncovky, Klíč K9, Čisticí Jehla)

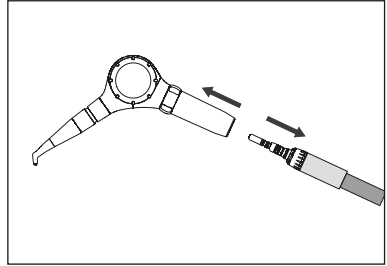
Fáze	Kapitola	Postup	Koncové Části Čističe	Klíč K9	Čisticí Jehla
V	6.5.1	Ruční čištění	x	x	x
	6.5.2	Automatické čištění	x	x	
VI	6.6	Kontrola čištění	x	x	x
VII	6.7	Sušení	x	x	x
VIII	6.8	Sterilizace	x	x	x

**POZNÁMKA:** Opakovaná regenerace má na zařízení a jejich příslušenství minimální vliv. Konec životnosti zařízení a příslušenství se obecně určuje podle opotřebení nebo poškození v důsledku používání. Společnost Mectron zaručuje neporušenost svých sterilizovatelných koncových částí čističe po dobu až 250 regeneračních cyklů.

## 6.1 Příprava

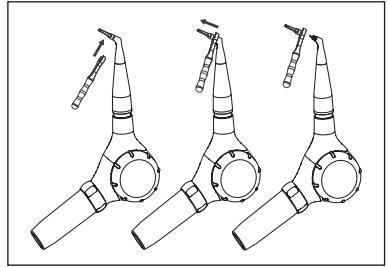
Odpojte zařízení air polisher od turbíny stomatologické jednotky;

1



Pokud byla použita čistící koncovka PERIO, vyjměte jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP pomocí dodaného klíče K9 a zlikvidujte jej (Kapitola 8 na straně 42);

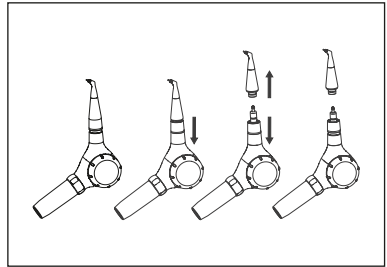
2



**POZNÁMKA:** Klíč K9 nasuňte přesně na místo uvedené na obrázku.

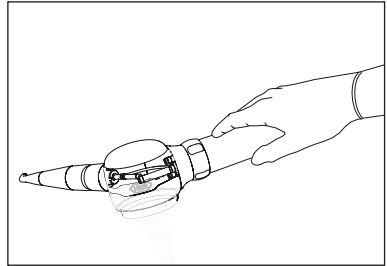
Uchopte zařízení air polisher, posuňte objímku a držte ji v této poloze; vytáhněte koncovou část a poté uvolněte objímku air polisher;

3



Vyprázdňte zásobník na prášek zařízení air polisher podle pokynů, které uvádí Kapitola 5.3 na straně 19.

4



## 6.2 Čištění Zařízení air polisher

Je třeba provést následující postup na zařízení air polisher.

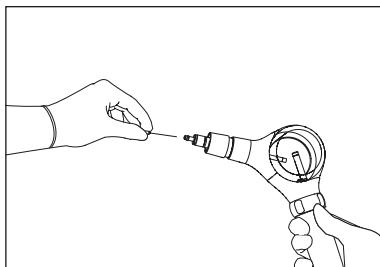
### 6.2.1 Potřebný Materiál

- Čistý, měkký hadřík nezanechávající vlákna;
- Detergentní roztok (pH 6-9);
- Demineralizovaná voda.

### 6.2.2 Čistící Metoda

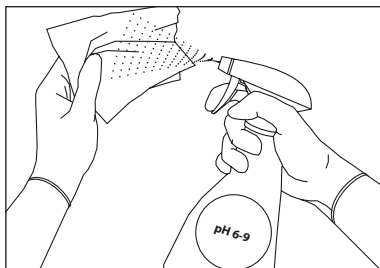
Uvolněte kanálek zařízení air polisher od zbytků prášku pomocí čisticí jehly  $\varnothing$  0,4 mm, která je součástí vybavení.

1



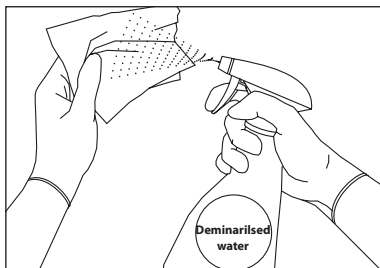
Povrch zařízení air polisher očistěte čistým měkkým hadříkem nezanechávajícím vlákna navlhčeným v detergentním roztoku (pH 6-9);

2



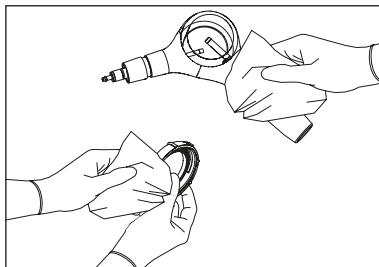
Povrch zařízení air polisher očistěte čistým měkkým hadříkem nezanechávajícím vlákna navlhčeným v demineralizované vodě, abyste odstranili zbytky detergentního roztoku;

3



Osušte zařízení air polisher čistým měkkým hadříkem nezanechávajícím vlákna;

4



CS

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Neprovádějte sterilizaci air polisher v autoklávu. Mohlo by dojít k jeho poškození a způsobení újmy na zdraví osobám a/nebo škod na majetku.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Neponořujte zařízení air polisher do různých tekutin a/nebo roztoků, neboť by se mohlo poškodit.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Neponořujte zařízení air polisher do ultrazvukové lázně.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Nepoužívejte tekoucí vodu na čištění zařízení air polisher.

## 6.3 Dezinfekce Zařízení air polisher

Je třeba provést následující postup na zařízení air polisher.

⚠ **UPOZORNĚNÍ: NEPOUŽÍVEJTE** jako dezinfekční prostředek:

- Velmi zásadité produkty (pH > 9);
- Produkty obsahující chlornan sodný;
- Produkty obsahující peroxid vodíku;
- Produkty obsahující abrazivní látky;
- Velmi kyselé produkty (PH < 4);
- Produkty obsahující aldehyd, aminy a/ nebo fenoly;

- Aceton;
- Methylethylketon;

neboť by mohly změnit barvu a/nebo poškodit plastové materiály. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené výše uvedenými látkami. V případě škod způsobených těmito látkami záruka nebude uplatněna.

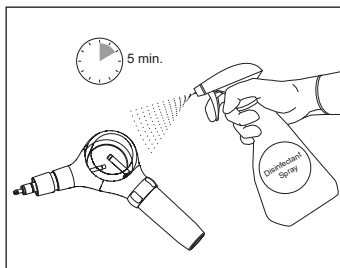
### 6.3.1 Potřebný Materiál

- Dezinfekční prostředek na bázi isopropylalkoholu (> 60% v/v) a kvartérních amoniových sloučenin<sup>9)</sup>;
- Čistá a suché hadříky nezanechávající vlákna<sup>9)</sup>.

- Dezinfekční prostředek s prohlášeným tuberkulocidním účinkem (pH 6-9). Postup dezinfekce byl validován nezávislým orgánem pomocí následujícího dezinfekčního prostředku na povrchy: Discide Ultra - Disinfecting Spray - Výrobce: Palmero Healthcare LLC.
- Postup dezinfekce byl validován nezávislým orgánem pomocí následujícího produktu: Discide Ultra Soaked Wipes - Výrobce: Palmero Healthcare LLC.

Zcela navlhčete povrch přístroje air polisher nejméně 12 ml dezinfekčního spreje<sup>b)</sup> a nechte jej 5 minut navlhčený.

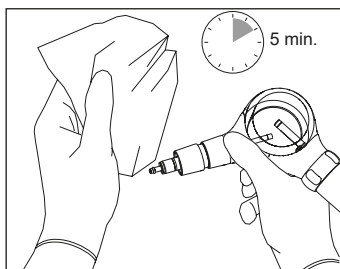
1



Navlhčete čistý, suchý hadřík nezanechávající vlákna v 16 ml dezinfekčního prostředku<sup>b)</sup>.

Otírejte po dobu 5 minut povrch zařízení air polisher.

2



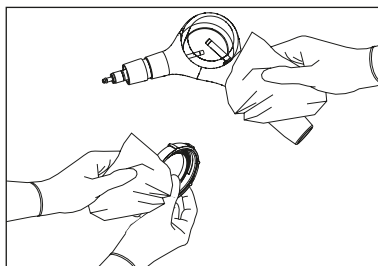
**!** **UPOZORNĚNÍ:** Zařízení vydezinfikujte a věnujte pozornost rychlospojce turbíny a silikonovým o-kroužkům.

Zopakujte body 1 a 2.

3

Osušte zařízení air polisher čistým měkkým hadříkem nezanechávajícím vlákna;

4





## 6.4 Denní Dekontaminace Vodního Okruhu Stomatologické Jednotky

Tento postup je třeba provádět:

- na začátku dne;
- mezi každým pacientem;
- na konci dne, před uložením zařízení.

Abyste zabránili množení bakterií ve vodním okruhu stomatologické jednotky, ke které je připojeno zařízení air polisher, naplňte nádržku vodního okruhu stomatologické jednotky 0,1% roztokem oxidu chloričitého pro ošetření vedení stomatologické jednotky zředěným vodou z vodovodu v poměru nejméně 1:10 (podle pokynů výrobce<sup>d)</sup>).

- h) Postup validován pomocí produktu MicroCLEAR® Dental Unit Waterline Cleaner.

1. Připravte dekontaminační roztok přidáním požadovaného objemu koncentrátu do nádržky na vodu stomatologické jednotky (požadovaný objem podle pokynů výrobce).
2. Zbytek nádržky naplňte vodou z vodovodu;
3. Aktivujte pedál a nechte roztok v zařízení působit alespoň dvě minuty.

**⚠ VAROVÁNÍ:** Připravte dekontaminační roztok pečlivě podle pokynů výrobce.

Doporučuje se nádržku stomatologické jednotky denně vyprazdňovat a plnit čerstvým roztokem.

## 6.5 Čištění Sterilizovatelného Příslušenství

Následující části zařízení lze sterilizovat:

- Koncové části čističe;
- Klíč K9;
- Čistící jehly.

Před zahájením kontroly čištění (Kapitola 6.6 na straně 36), sušení (Kapitola 6.7 na straně 37) a poté sterilizace (Kapitola 6.8 na straně 37) je podle potřeby nutné zvolit jeden ze dvou možných způsobů čištění, které jsou vysvětleny a prohloubeny v následujících podkapitolách.

**① UPOZORNĚNÍ:** Níže uvedené pokyny byly validovány výrobcem zařízení pro opakované použití. Vedoucí údržby, čištění a sterilizace je odpovědný za to, že opakované procesy jsou prováděny účinně s využitím vybavení, vhodných materiálů a personálu ve struktuře reprocessingu, aby bylo dosaženo požadovaného výsledku. Obecně se tak vyžaduje validace a systematické sledování procesu. Podobně musí být všechny odchylky od pokynů uvedených manažerem procesu adekvátně posouzeny za účelem zhodnocení jejich efektivity a potenciálních nežádoucích důsledků.

## 6.5.1 Ruční Čištění

Ruční čištění lze provádět jako alternativu k automatickému čištění, které popisuje Kapitola 6.5.2 na straně 35.

### 6.5.1.1 Potřebný Materiál

- Enzymatický detergent s pH 6-9;
- Voda;
- Nádoba pro ponoření do enzymatické tekutiny;
- Ultrazvuková lázeň;
- Čisté měkké hadříky nezanechávající vlákna;
- Kartáček s měkkými nylonovými štětínami;
- Injekční stříkačka 25 ml;
- Demineralizovaná voda.

Zajistěte dostatečně velkou vaničku a ultrazvukovou lázeň, do nichž se vejde příslušenství, které má být čištěno.

Připravte roztok enzymatického detergentu<sup>a)</sup> s pH 6-9 podle pokynů výrobce a v dostatečném množství pro naplnění vaničky a ultrazvukové lázně.

Použijte vlažnou vodu pro vaničku (30 °C - 35 °C) a vodu o pokojové teplotě (22 °C ± 2 °C) pro ultrazvukovou lázeň.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Po použití roztok enzymatického detergentu správně zlikvidujte, nerecyklujte jej.

- a) Postup validovaný nezávislým orgánem s enzymatickým detergentem Mectron ENZYMEC, 0,8% v/v.

1



## 6.5.1.2 Koncové Části Čističe

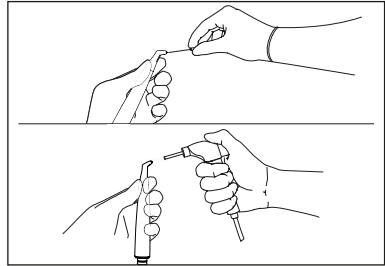
Dodanou čisticí jehlou  $\varnothing$  0,4 mm zbavte kanálek čisticí koncovky zbytků prášku na obou stranách.

Profoukněte stlačeným vzduchem z obou stran středový otvor koncovky;

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Kanálek trysky čistěte pouze čisticí jehlou  $\varnothing$  0,4 mm dodanou s přístrojem.

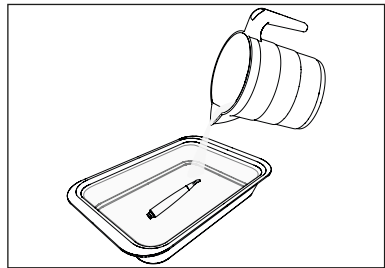
**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Pokud je na čisticí koncovce přítomen jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP, odstraňte jej a zlikvidujte.

2



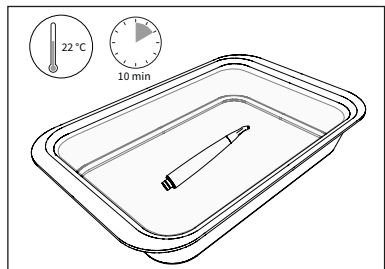
3

Umístěte čisticí koncovku do čisté nádoby do vodorovné polohy a přidejte roztok enzymatického detergentu tak, aby byla celá koncovka pokryta;



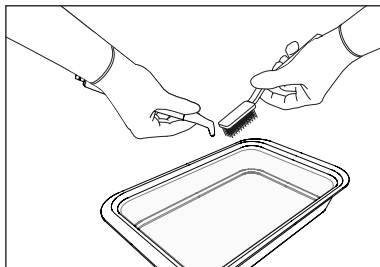
4

Nechte čisticí koncovku ponořenou po dobu 10 minut při teplotě  $22\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Tento postup snižuje množství krve, proteinů a hlenu na čisticí koncovce;



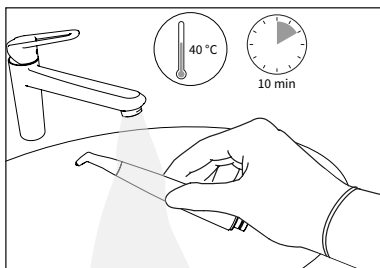
Po 10 minutách namáčení v enzymatickém roztoku jemně okartáčujte povrch čisticí koncovky kartáčkem s měkkými nylonovými štětinami nejméně 20 sekund, abyste odstranili všechny viditelné zbytky. Pečlivě vyčistěte obtížná místa, jako jsou hrany, prohlubně a spoje;

5



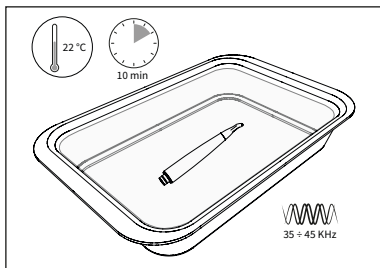
Oplachujte čisticí koncovku teplou tekoucí vodou ( $40\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ) cca 10 minut, mírně s ní pohybujte, aby se voda dostala na celý povrch;

6



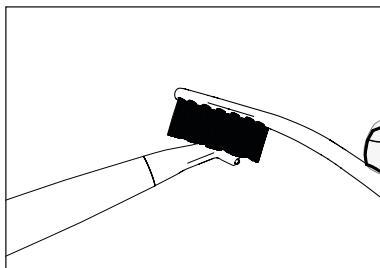
Umístěte čisticí koncovku do ultrazvukové lázně ponořenou do roztoku enzymatického detergentu nejméně na 10 minut při teplotě  $22\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$ ;

7



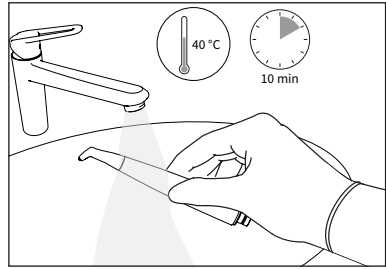
Povrch čisticí koncovky znovu jemně očistěte kartáčkem s měkkými nylonovými štětinami;

8



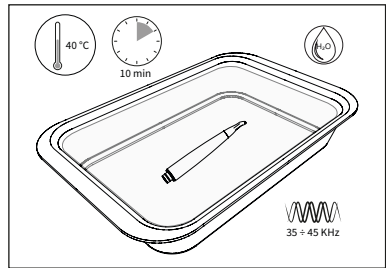
Oplachujte čisticí koncovku teplou tekoucí vodou ( $40\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ) cca 10 minut, mírně s ní pohybujte, aby se voda dostala na celý povrch;

9



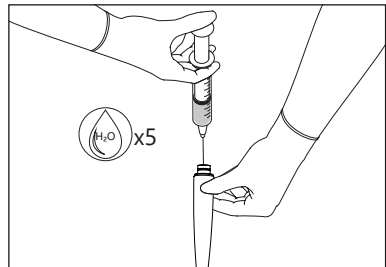
Umístěte čisticí koncovku do ultrazvukové lázně ponořenou do demineralizované vody nejméně na 10 minut při teplotě  $40\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$ ;

10



Po 10 minutách ponoření do ultrazvukové lázně s demineralizovanou vodou propláchněte vnitřní kanálky čisticí koncovky vstříknutím 20 ml deionizované vody o pokojové teplotě ( $20\text{ °C} - 25\text{ °C}$ ) pomocí injekční stříkačky s jehlou pětkrát po sobě.

11

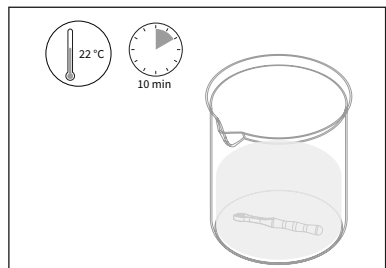


## 6.5.1.3 Klíč K9

Umístěte klíč K9 do čisté nádoby. Přidejte tolik roztoku enzymatického detergentu, aby byl zcela pokryt.

Nechte klíč K9 namočený v roztoku enzymatického detergentu 10 minut při pokojové teplotě ( $22\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$ );

12



Během ponoření do enzymatického roztoku jemně kartáčujte všechny povrchy, dokud neodstraníte všechny viditelné nečistoty.

Na vnější povrchy použijte čistý kartáček s měkkými nylonovými štětinami, na vnitřní dutiny a štěrbiny čistý mezizubní kartáček s měkkými nylonovými štětinami.

**POZNÁMKA:** Pečlivě kartáčujte cca 20 sekund všechny následující části klíče K9:

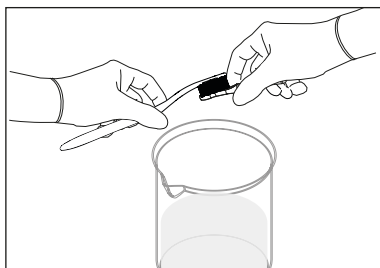
- Průchozí otvory a vnitřní kanálky;
- Obtížně čistitelná místa, jako jsou ostré hrany a zejména mezery mezi reznými hroty;
- Vnější kovová objímka;
- Vnitřní dutiny, drážky a štěrbiny.

Vyjměte klíč K9 z roztoku enzymatického detergentu.

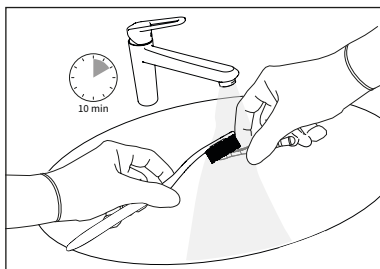
Důkladně oplachujte a kartáčujte všechny povrchy klíče K9 (viz předchozí bod) pod tekoucí vodou nejméně 10 minut;

Umístěte klíč K9 do ultrazvukové lázně ponořený do roztoku enzymatického detergentu do teplotě  $24\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$  a proveďte nejméně dvacetiminutový cyklus;

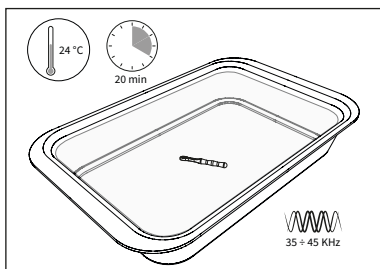
13



14



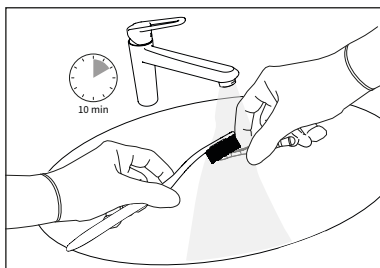
15



Vyjměte klíč K9 z ultrazvukové čisticí lázně a opláchněte jej pod tekoucí vodou, abyste odstranili všechny zbytky detergentu.

Okartáčujte vnitřní a vnější povrchy klíče K9 čistým nylonovým kartáčkem s měkkými štětinami pod tekoucí vodou.

16

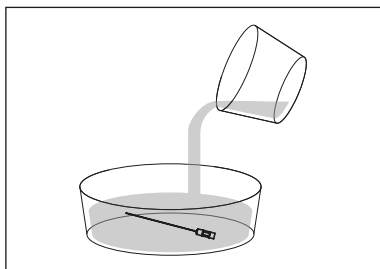


CS

## 6.5.1.4 Čisticí Jehly

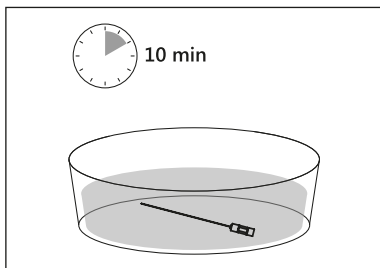
Umístěte čisticí jehlu do čisté nádoby do vodorovné polohy a přidejte takové množství enzymatického detergentu, aby byla celá čisticí jehla pokryta;

17



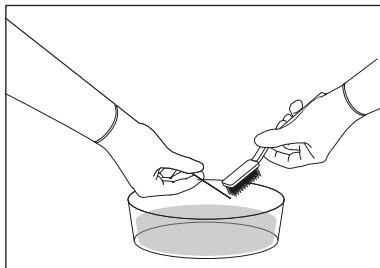
Nechte ji 10 minut namočenou. Tento postup snižuje množství krve, bílkovin a hlenu na čisticí jehle;

18



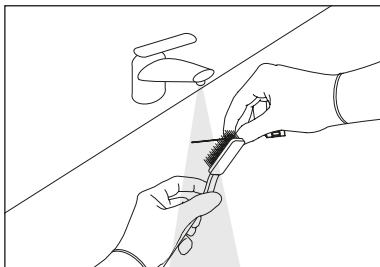
Během ponoření do enzymatického roztoku jemně kartáčujte povrch čisticí jehly kartáčkem s jemnými nylonovými štětinami, abyste odstranili všechny stopy viditelného zašpinění. Důkladně očistěte obtížné oblasti, jako jsou ostré hrany a zejména mezery mezi řeznými hroty;

19



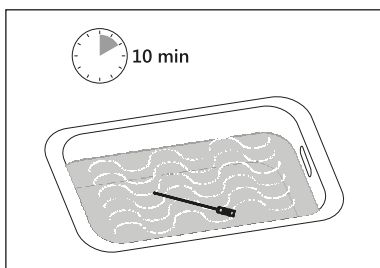
Povrch čistící jehly jemně očistěte kartáčkem s měkkými nylonovými štětinami pod tekoucí vodou;

20



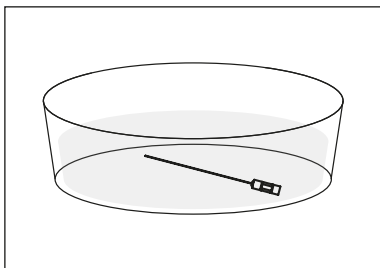
Umístěte čistící jehlu do ultrazvukové lázně ponořenou do roztoku enzymatického detergentu nejméně na 10 minut;

21



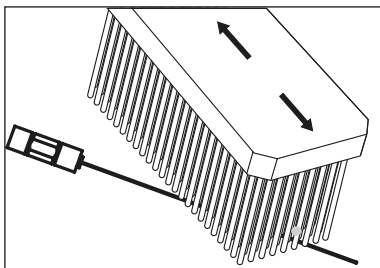
Vyjměte čistící jehlu z ultrazvukové lázně a opláchněte ji demineralizovanou vodou;

22



Povrch čistící jehly opět jemně očistěte kartáčkem s měkkými nylonovými štětinami.

23





## 6.5.2 Automatické Čištění

Automatické čištění lze provádět jako alternativu k ručnímu čištění, jehož popis uvádí Kapitola 6.5.1 na straně 28.

**POZNÁMKA:** Postup validován pomocí:

- Myčka chirurgických nástrojů/ dezinfektor Miele PG8536;
- Program Miele DES-VAR-TD;

- Alkalický detergent: neodisher® FA (0,2 % v/v);
- Neutralizační tekutina: neodisher® Z (0,1 % v/v)

### 6.5.2.1 Potřebný Materiál

- Alkalický detergent;
- Neutralizační tekutina;
- Voda;
- Kovový koš;
- Adaptéry;
- Tepelný dezinfektor.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Neumístujte zařízení air polisher do tepelného dezinfektoru.

⚠ **UPOZORNĚNÍ:** Neumístujte čisticí jehlu do tepelného dezinfektoru.

⚠ **VAROVÁNÍ:** Vyvarujte se přetížení tepelného dezinfektoru, protože by tím mohla být narušena účinnost čištění.

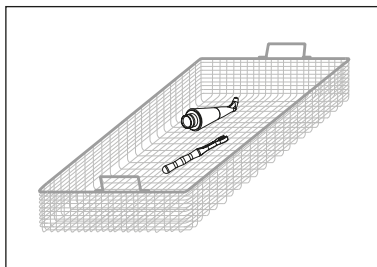
**POZNÁMKA:** Ujistěte se, že příslušenství je vhodně zajištěno v koši a nemůže se během mytí pohybovat. Jakýkoli pohyb během mytí by jej mohl poškodit. Umístěte nástroje tak, aby voda mohla proudit kolem všech povrchů i dovnitř.

### 6.5.2.2 Postup Čištění

Umístěte příslušenství do kovového koše.

**POZNÁMKA:** Pokud jsou k dispozici adaptéry Miele, jejich použití naleznete v letáku „Pokyny pro údržbu a čištění“ a/nebo v návodu k použití dodaného s adaptérem.

1

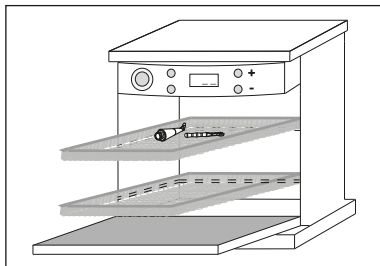


Sled a parametry platné pro cyklus:

- 1 min, Opláchnutí studenou vodou;
- 5 min, Promývání alkalickým detergentem při  $55\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ ;
- 1 min, Neutralizace pomocí neutralizační tekutiny, 1/3 studené vody a 2/3 teplé vody;
- 1 min, Opláchnutí vodou (1/3 studené vody, 2/3 teplé vody);
- 5 min, Tepelná dezinfekce při  $93\text{ }^{\circ}\text{C}$  demineralizovanou vodou.

Tepelná dezinfekce nebyla experimentálně testována. V souladu s normou ISO 15883-1, Tabulka B.1 [4] tepelná dezinfekce při teplotě  $90\text{ }^{\circ}\text{C}$  po dobu 5 minut určí hodnotu AO 3000.

2



## 6.6 Kontrola Čištění

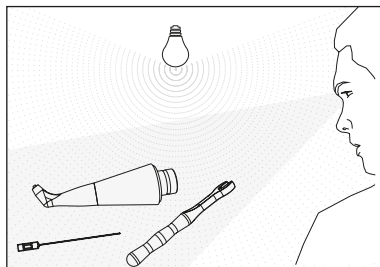
### 6.6.1 Potřebný Materiál

- Zdroj světla;
- Zvětšovací lupa 2,5x.

### 6.6.2 Postup Kontroly Čištění

Po vyčištění zkontrolujte koncové části čističe, klíč K9 a čisticí jehlu pod vhodným zdrojem světla, v případě potřeby s 2,5 násobnou zvětšovací lupou, a věnujte pozornost součástkám, na nichž by se mohly usazovat zbytky nečistot (závity, dutiny, drážky). Pokud zjistíte viditelné nečistoty, zopakujte zvolený cyklus čištění. Nakonec zkontrolujte neporušenost těch částí a prvků, které se mohly během používání poškodit.

1



## 6.7 Sušení

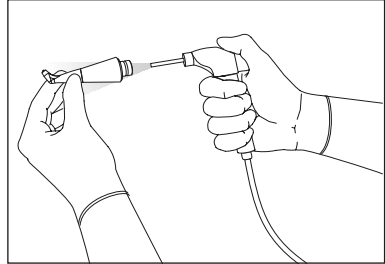
### 6.7.1 Potřebný Materiál

- Stlačený vzduch;
- Měkký hadřík nezanechávající vlákna.

### 6.7.2 Postup Sušení

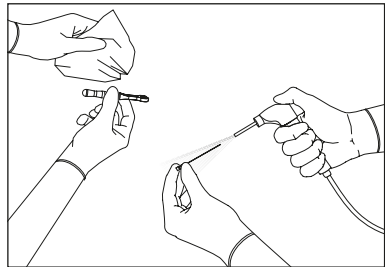
Důkladně vysušte všechny části čisticí koncovky, jak zevnitř, tak i zvenku. Za tímto účelem profoukněte stlačeným vzduchem zvenku i zevnitř průchozí otvor, zabráníte tak vzniku skvrn a stop na povrchu nebo oxidaci uvnitř čisticí koncovky;

1



2

Klíč K9 osušte měkkým hadříkem nezanechávajícím vlákna. Důkladně vysušte všechny části čisticí jehly profouknutím stlačeným vzduchem.

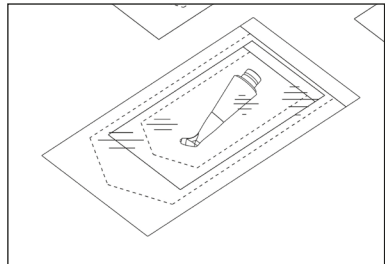


## 6.8 Sterilizace

### 6.8.1 Příprava

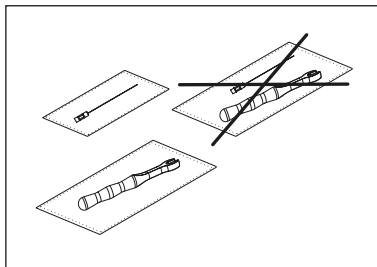
Uzavřete koncové části čističe jednotlivě do jednorázového sterilizačního sáčku.

1



Uzavřete čistící jehlu a klíč K9 jednotlivě do jednorázového sterilizačního sáčku.

2



## 6.8.2 Sterilizační Metoda

Části, které lze sterilizovat, jsou vyrobeny z materiálů, které odolají maximální teplotě 135 °C maximálně po dobu 20 minut.

Po jejich zabalení do jednotlivých sáčků proveďte sterilizaci v parním autoklávu.

**ⓘ UPOZORNĚNÍ:** Používejte sterilizační sáčky v souladu s normou EN ISO 11607-1.

Sterilizační proces validovaný společností Mectron S.p.A. v parním autoklávu zaručuje SAL 10<sup>-6</sup> při nastavení níže uvedených parametrů:

- **Typ cyklu:** třikrát předvakuování (min. tlak 60 mBar).
- **Minimální teplota sterilizace:** 132 °C (rozmezí 0 °C +3 °C).
- **Minimální doba sterilizace:** 4 minuty.
- **Minimální doba sušení:** 20 minut.

### 6.8.2.1 Speciální Informace

Parametry sterilizace v parním autoklávu používané ve Velké Británii:

- Teplota: 134° C;
- Doba: 3 minut.

Operátor je povinen provádět všechny fáze sterilizace v souladu s aktuálně revidovanými normami: UNI EN ISO 17665-1, UNI EN ISO 556-1 a ANSI/AAMI ST:46.

**ⓘ UPOZORNĚNÍ:** Neprovádějte sterilizaci zařízení air polisher.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontrola infekcí - Části, které lze sterilizovat**

Před sterilizací pečlivě odstraňte všechny zbytky organických nečistot.

**ⓘ UPOZORNĚNÍ:** Proveďte sterilizaci pouze pomocí vodního parního autoklávu. Nepoužívejte žádný jiný postup sterilizace (suché teplo, záření, ethylenoxid, plyn, nízkoteplotní plazma, atd.).

**ⓘ UPOZORNĚNÍ:** Nepřekračujte povolené zatížení parního sterilizátoru.

## 7 ÚDRŽBA

Aby byla zajištěna bezpečnost a správné fungování, zařízení vyžaduje pravidelnou údržbu.

Pokud se během používání vyskytnou nějaké anomálie, je důležité znát postupy, které

by mohly těmto stavům zabránit a obnovit správnou funkci přístroje.

Dále jsou uvedeny hlavní postupy a operace, které je třeba provádět během běžného provozu.

### 7.1 Údržba Čisticí Koncovky

Dále jsou uvedeny hlavní operace, které je třeba provádět na čisticí koncovce.

#### 7.1.1 Běžná Údržba Čisticí Koncovky

Kromě postupů čištění a sterilizace, které popisuje *Kapitola 6 na straně 22* a které je třeba provést při prvním a každém dalším použití, se doporučuje pravidelně provádět také následující operaci:

- Abyste zabránili hromadění zbytků prášku, při každém vyjmutí čisticí koncovky profoukněte její zadní středový kanálek stlačeným vzduchem.

#### 7.1.2 Zanesení Čisticí Koncovky

V případě zanesení čisticí koncovky zkontrolujte a proveďte následující postupy.

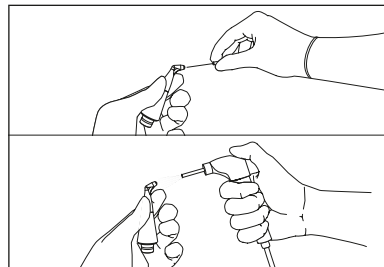
Pokud se průchod vzduchu čisticí koncovky zanese, vyčistěte kanálek čisticí koncovky od zbytků prášku dodanou čisticí jehlou  $\varnothing 0,4$  mm zepředu a  $\varnothing 0,8$  mm zezadu.

Profoukněte stlačeným vzduchem z obou stran středový kanálek koncovky;

**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Vyčistěte kanálek čisticí koncovky pouze čisticími jehlami dodanými se zařízením.

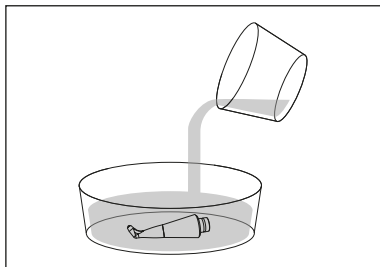
**⚠ UPOZORNĚNÍ:** Pokud je na čisticí koncovce přítomen jednorázový SUBGINGIVAL PERIO TIP, odstraňte jej a zlikvidujte.

1



V případě, že se čisticí koncovka zanese v důsledku nadměrného množství vodního kamene ve vodě, doporučujeme ji na několik minut ponořit do 2% roztoku kyseliny octové.

2



## 7.2 Údržba Těla

Dále jsou popsány hlavní operace, které je třeba provést na těle přístroje.

### 7.2.1 Běžná Údržba Těla

Kromě postupů čištění a sterilizace, které popisuje *Kapitola 6 na straně 22* a které je třeba provést při prvním a každém dalším použití, se doporučuje pravidelně provádět také následující operace:

1. Jak uvádí *Kapitola 5.3 na straně 19*, vyprázdněte a vyčistěte zásobník na prášek při každé výměně prášku a před čištěním, dezinfekcí a sterilizací.
2. Při každém vyjmutí čisticí koncovky profoukněte injekční stříkačkou stlačeným vzduchem středový kanálek konektoru čisticí koncovky na zařízení.

### 7.2.2 Zanesení Těla

V případě zanesení těla přístroje zkontrolujte a proveďte následující postupy.

Pokud dojde k zanesení průchodu vzduchu zařízení air polisher, vyčistěte zbytky prášku dodanou čisticí jehlou.

**POZNÁMKA:** Před opětovným použitím se doporučuje vysušit kanálek a komoru na prášek suchým hadříkem a stlačeným vzduchem. Upozorňujeme, že pokud se uvnitř komory na prášek vyskytne vlhkost nebo tekutina, mohlo by dojít k zablokování přístroje.

1



### 7.3 Kontrola Konektoru Čisticí Koncovky

Pravidelně kontrolujte stav o-kroužků na přední spojce koncové části čističe. O-kroužky slouží k oddělení výstupů prášku a vody.

O-kroužky musí být vždy v dobrém stavu bez přítomnosti zbytků prášku nebo bez poškození.

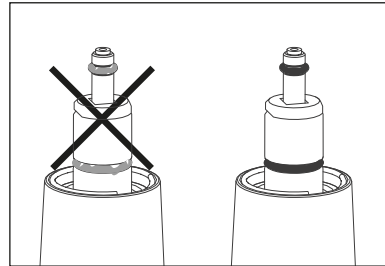
**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.**

Přední koncovka se může ucpat v případě poškozeného, opotřebeného O-kroužku nebo zbytků prášku.

**⚠ VAROVÁNÍ: Používejte pouze originální příslušenství W&H.**

V případě opotřebení nebo poškození O-kroužků používejte výhradně sadu dodanou společností W&H.

1



CS

### 7.4 Kontrola Rychlospojky Turbíny

Pravidelně kontrolujte stav o-kroužků na rychlospojce turbíny.

O-kroužky slouží k oddělení cest prášku a vody.

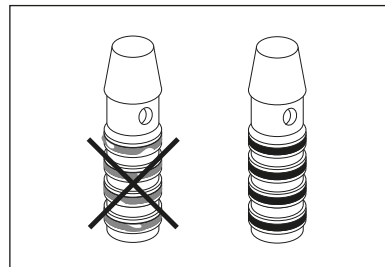
O-kroužky musí být vždy v dobrém stavu bez přítomnosti nečistot nebo bez poškození.

**⚠ VAROVÁNÍ: Kontraindikace.**

Na zařízení air polisher může dojít k zanesení nebo poruše, pokud jsou o-kroužky poškozené, opotřebované nebo znečištěné.

**⚠ VAROVÁNÍ: Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly dodávané výrobcem turbíny.**

1



## 7.5 Pravidelná Dekontaminace Vodního Okruhu na Stomatologické Jednotce

K dekontaminaci vodního okruhu stomatologické jednotky, k níž je připojeno zařízení air polisher, po delší době nečinnosti nebo při prvním použití použijte k ošetření vodních okruhů stomatologických jednotek tablety dihydrátu troclosesu sodného ( $\geq 1\%$ ) a chloritanu sodného ( $\geq 4\%$ ). Tabletu zředíte ve vodě z vodovodu podle pokynů výrobce<sup>b)</sup>.

- b) Postup validován pomocí produktu Vistatab<sup>TM</sup> Dental Waterline Cleaner Tablets by Hue-Friedy.
1. Naplňte nádržku na vodu stomatologické jednotky takovým množstvím vody z vodovodu, aby se naplnil celý vodní okruh.
  2. Rozpusťte příslušné množství dekontaminačních tablet v nádržce na vodu stomatologické jednotky (podle pokynů výrobce<sup>b)</sup>);

3. Provozujte vodní okruh stomatologické jednotky, k níž je přístroj air polisher připojen, dokud se zcela nenaplní. Dekontaminační roztok musí vytékat ze zařízení air polisher;
4. Nechte dekontaminační roztok působit uvnitř přístroje air polisher a vodního okruhu, ke kterému je připojen;
5. Propláchněte vodní okruh stomatologické jednotky, ke které je přístroj air polisher připojen, alespoň 500 ml vody z vodovodu.

**VAROVÁNÍ:** Připravte dekontaminační roztok pečlivě podle pokynů výrobce.

## 8 POSTUPY A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI LIKVIDACI

### **VAROVÁNÍ: Nemocniční odpad.**

S následujícími předměty zacházejte jako s nemocničním odpadem:

- Čistící koncovky, pokud jsou opotřebované nebo zlomené;
- Čistící jehly, pokud jsou opotřebované nebo zlomené;
- Klíč K9, pokud je opotřebovaný nebo poškozený;
- SUBGINGIVAL PERIO TIP jednorázový, na konci každého zákroku.

Jednorázové a biologicky nebezpečné materiály je třeba likvidovat v souladu s místními předpisy o nemocničním odpadu.

Zařízení musí být zlikvidováno a musí s ním být nakládáno jako s odděleně sbíraným odpadem.

Je zodpovědností kupujícího předat zařízení k likvidaci prodejci, který mu dodá nové zařízení. Pokyny ke správné likvidaci jsou k dispozici u společnosti Mectron.



## 9 TECHNICKÉ ÚDAJE

<b>Zařízení splňuje požadavky nařízení (EU) 2017/745.</b>	Třída IIa
<b>Zařízení pro přerušovaný provoz:</b>	60 s ON - 10 s OFF
<b>Standardní tlak vody poskytovaný stomatologickou jednotkou do turbíny:</b>	od 1,0 do 3,0 bar (od 1000 hPa do 3000 hPa) max 40 °C
<b>Standardní tlak vzduchu poskytovaný stomatologickou jednotkou do turbíny:</b>	2,2 - 3,0 bar (2200 hPa - 3000 hPa)
<b>Maximální průtok vody</b>	71,5 mL/min
<b>Maximální průtok vzduchu</b>	8,3 L/min
<b>Provozní podmínky</b>	+10 °C až +35 °C Relativní vlhkost od 30% do 75% Tlak vzduchu P: 800hPa/1060hPa
<b>Přepravní a skladovací podmínky (Kromě prášku)</b>	-10 °C až +60 °C Relativní vlhkost od 10% do 90% Tlak vzduchu P: 500hPa/1060hPa
<b>Hmotnosti a rozměry</b>	~ 155 g ~ 200 x 90 x 50 mm (L x l x H) <sup>a)</sup> Hmotnost a rozměry se mohou lišit v závislosti na různých konfiguracích

**Tabulka 3** – Technické údaje

a) l = šířka ; L = délka ; H = výška

## 10 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

### 10.1 Rychlé Řešení Problémů

Pokud se vám zdá, že přístroj nefunguje správně, přečtěte si znovu návod a poté zkontrolujte následující tabulku.

Problém	Možná Příčina	Řešení
Uzávěr zásobníku na prášek nelze odšroubovat	Zařízení air polisher je připojeno k turbíně a zásobník na prášek je pod tlakem, i když pedál není sešlápnutý	Odpojte čisticí koncovku od zařízení air polisher pro snížení tlaku ve vnitřním okruhu. Pokud se tím problém nevyřeší, uvolněte kanálek čisticí koncovky od zbytků prášku pomocí čisticí jehly (viz Kapitola 6.5.1.2 na straně 29)
Únik prášku přes uzávěr zásobníku na prášek	Uzávěr není správně zašroubovaný	Uzávěr zašroubujte správně
	Těsnění uzávěru není správně umístěno ve svém uložení nebo je opotřebované	Zkontrolujte polohu těsnění uzávěru nebo jej v případě opotřebení vyměňte
	V závitě jsou zbytky prášku	Profoukněte stlačeným vzduchem závit zásobníku na prášek (viz Kapitola 5.3 na straně 19)

Problém	Možná Příčina	Řešení
Z čisticí koncovky nevychází během fungování žádný prášek	Zařízení není připojeno k okruhu vzduchu	Zkontrolujte propojení mezi stomatologickou jednotkou a okruhem vzduchu
	Zásobník air polisher je prázdný	Naplňte zásobník na prášek na maximální množství (viz Kapitola 5.2 na straně 15, bod 9)
	Čisticí koncovka je zanesená z důvodu nadměrné vlhkosti prášku nebo nesprávného čištění/údržby	Viz Kapitola 5.3 na straně 19, Kapitola 6.1 na straně 23, Kapitola 6.5 na straně 27 a Kapitola 7 na straně 39. Odstraňte prášek ze zásobníku a vyčistěte jej suchým hadříkem
	Kanálek zařízení air polisher zanesený z důvodu nadměrné vlhkosti prášku nebo nesprávného čištění/údržby	Viz Kapitola 7 na straně 39
	Hladina prášku v zásobníku překračuje maximální povolenou úroveň	Obnovte správnou hladinu prášku v zásobníku (viz Kapitola 5.2 na straně 15, bod 9)
Z čisticí koncovky nevytéká během fungování voda	Stomatologická jednotka není připojena k okruhu vody	Zkontrolujte propojení mezi stomatologickou jednotkou a okruhem vody
	Voda je příliš tvrdá	Ponořte čisticí koncovku na několik minut do 2% roztoku kyseliny octové. Pro postup kompletního čištění viz Kapitola 6.5 na straně 27
	Vodní filtr stomatologické jednotky je ucpaný	Zkontrolujte připojení k vodnímu okruhu stomatologické jednotky

Problém	Možná Příčina	Řešení
Neúčinné ošetření	Nedostatečný tlak v okruhu přívodu vzduchu	Zkontrolujte tlak v okruhu vzduchu stomatologické jednotky
	Nedostatečná nebo nadměrná hladina prášku v zásobníku	Obnovte správnou hladinu prášku v zásobníku (viz Kapitola 5.2 na straně 15, bod 9)
	Čisticí koncovka je zanesená z důvodu nadměrné vlhkosti prášku nebo nesprávného čištění/údržby	Viz Kapitola 5.3 na straně 19, Kapitola 6.1 na straně 23, Kapitola 6.5 na straně 27 a Kapitola 7 na straně 39. Odstraňte prášek ze zásobníku a vyčistěte jej suchým hadříkem
	Voda/prášek proudí nepravidelně a/nebo přerušovaně	Zkontrolujte o-kroužek spojky čisticí koncovky (viz Kapitola 7.1 na straně 39)
	Zařízení air polisher na nakloněno o více než 45° vzhledem ke správné poloze	Umístěte správně rukojeť air polisher a použijte příslušné čisticí koncovky pro otáčení o 360°, aniž byste otáčeli celým zařízením

**Tabulka 4** – Rychlé Řešení Problémů

## 10.2 Odeslání do Autorizovaného Servisního Střediska W&H

V případě, že potřebujete k zařízení technickou asistenci, kontaktujte autorizované servisní centrum společnosti W&H nebo vašeho prodejce. Nepokoušejte se zařízení nebo jeho příslušenství opravovat a upravovat.

Očistěte a proveďte sterilizaci všech součástek, které mají být odeslány do autorizovaného servisního střediska W&H, podle pokynů, které uvádí *Kapitola 6 na straně 22*.

Ponechte sterilizované součástky v obalu jako důkaz toho, že proběhl sterilizační proces.

Požadavky na čištění a sterilizaci jsou v souladu s platnými požadavky ohledně zabezpečení zdraví a bezpečnosti na pracovišti podle italského zákona č. 81/08 a jeho následujících dodatků.

V případě, že zákazník nesplní tyto požadavky, společnost W&H si vyhrazuje právo mu účtovat náklady na čištění a sterilizaci nebo odmítnout zboží přijaté za nevyhovujících podmínek, vrátit jej zákazníkovi na jeho náklady, aby provedl jeho čištění a sterilizaci. Přístroj musí být vrácen řádně zabalený s veškerým příslušenstvím a s přiloženým dokumentem, na kterém bude uvedeno:

- Informace o majiteli, včetně kompletní adresy a telefonního čísla
- Název výrobku

- Sériové číslo a/nebo číslo šarže
- Důvod vrácení zboží/popis poruchy
- Fotokopie dodacího listu nebo faktury k zařízení

### ! UPOZORNĚNÍ: Obal

Přístroj zabalte do originálního obalu, abyste předešli poškození během přepravy. Pokud je přístroj vrácen v neoriginálním nebo nevhodném obalu, což má za následek jeho poškození při přepravě, společnost W&H si vyhrazuje právo odmítnout provedení servisu a přístroj vrátit na náklady koncového zákazníka.

Jakmile je materiál převzat autorizovaným servisním střediskem společnosti W&H, kvalifikovaný technický personál zajistí jeho posouzení. Opravy budou provedeny pouze na základě jejich přijetí koncovým zákazníkem. Další podrobnosti vám sdělí autorizované servisní centrum společnosti W&H nebo váš prodejce.

Neoprávněné opravy mohou poškodit systém a zrušit platnost záruky. Navíc zprošťují společnost MECTRON veškeré odpovědnosti za přímou či nepřímou újmu způsobenou osobám nebo za poškození jakéhokoli majetku.

## 11 ZÁRUKA

Všechny přístroje společnosti MECTRON procházejí před umístěním na trh přísnou konečnou kontrolou, která zajišťuje jejich plnou funkčnost.

Společnost MECTRON poskytuje záruku na zařízení air polisher proxeo<sup>AURA</sup>, zakoupené jako nové od prodejce nebo dovozce zařízení společnosti W&H, a tato záruka se vztahuje na materiální nebo výrobní závady po dobu trvání 1 (JEDNOHO) ROKU od data nákupu.

Během záruční doby se společnost W&H zavazuje bezplatně opravit (nebo dle svého vlastního uvážení vyměnit) takové součásti zařízení, které byly podle jejího posouzení uznány za vadné.

Výměna celého zařízení od společnosti MECTRON je vyloučena.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody na osobách nebo majetku v následujících případech:

- Pokud je přístroj používán pro jiné účely, než pro které je určen.
- Pokud není přístroj používán v souladu se všemi pokyny a požadavky popsányými v tomto návodu.
- Montážní operace, rozšíření, úpravy, modifikace, výměny a opravy prováděné pracovníky, kteří nejsou autorizováni společností MECTRON/W&H nebo v rozporu s ustanoveními této příručky, a to i s ohledem na původ povoleného materiálu;
- Podmínky prostředí, v nichž je přístroj uložen a skladován, neodpovídají požadavkům, které uvádí *Kapitola 9 na straně 43*;

- Instalace nebo přeprava přístroje není prováděna tak, jak je uvedeno v tomto návodu nebo v jiné dokumentaci poskytnuté společností W&H nebo jinak dostupné na jejich internetových stránkách;
- Přístroj nebo součástka jsou zakoupeny od subjektu, který není autorizován společností W&H;
- Přístroj, včetně jeho dílčích součástí, dílů nebo sestav, byl změněn nebo upraven oproti tomu, co je popsáno v této příručce;
- Havárie, nesprávné použití, zneužití, neobvyklé použití, nedbalé použití, úmyslné pochybení nebo použití zařízení nad rámec doporučených a povolených limitů nebo v případě běžného opotřebení či poškození zařízení;
- Pokud nebyla závada nebo neshoda neprodleně a bezodkladně písemně oznámena společností W&H v souladu s ustanoveními této příručky;
- Pokud jsou škoda, náklady nebo výdaje způsobeny vyšší mocí.

Společnost W&H v žádném případě nepřizná žádné odškodnění nebo náhradu za nemožnost používání, problémy, ušlý zisk, ztrátu podnikatelské příležitosti, ztrátu na výdělků, poškození dobrého jména a jakékoli náhodné nebo následné škody vzniklé v souvislosti s přístrojem.

Předpokládaná životnost zařízení je nejméně 2 let.

Životnost / doba trvání nestanoví limit použití; životnost zařízení definuje dobu po instalaci a/nebo uvedení do provozu, během níž je zaručena původní funkčnost nebo je v každém případě přiměřená zamýšlenému použití, aniž by došlo k takovému zhoršení, které by ovlivnilo jeho funkčnost a spolehlivost.

Životnost je minimálním kvalitativním cílem konstrukce, není však vyloučeno, že jednotlivé díly nebo součástky zaručí vyšší výkon a spolehlivost než uvádí výrobce.

Životnost je chápána v souladu s plány údržby uvedenými v tomto návodu, nezahrnuje běžné součástky podléhající „opotřebení“ a nezávisí na záruční době: doba životnosti nestanoví žádné implicitní ani explicitní prodloužení záruční doby.

### UPOZORNĚNÍ

Záruka se počítá od data zakoupení zařízení, které je doloženo dokladem o koupi/fakturou vystavenou prodejcem/dovozcem, nebo v případě zařízení s aktivačním kódem od data aktivace zařízení.

Aby mohl zákazník využívat záruční servis, musí na své náklady vrátit zařízení k opravě prodejci/dovozci zařízení W&H, u kterého zákazník zařízení zakoupil.

Přístroj musí být vrácen v původním obalu, s veškerým příslušenstvím a kartou obsahující:

- Údaje o majiteli a telefonní číslo;
- Údaje o prodejci/dovozci;
- Fotokopii dokladu o koupi/faktury o koupi přístroje majitelem, na které je kromě data uveden název přístroje a jeho sériové číslo;
- Popis poruchy.

Přeprava a poškození způsobené přepravou nejsou zárukou pokryty.



mectron s.p.a.  
Via Loreto 15/A  
16042 Carasco (Ge), Italy  
tel +39 0185 35361  
fax +39 0185 351374  
www.mectron.com  
mectron@mectron.com

distributor

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH  
Ignaz-Glaser-Straße 53  
5111 Bürmoos, Austria  
t +43 (0) 6274 6236-0  
f +43 (0) 6274 6236-55  
www.wh.com  
office@wh.com

**Authorized W&H service partners**  
Find your nearest W&H service  
partner at <http://wh.com>  
Simply go to the menu option  
»Service« for full details

Prodejce